**ELU PROJEKT**

****

**Eesti keele instituudi keeleallikate tugimaterjalid ja juhendid**

**PORTFOOLIO**

*Projekti aruanne*

*● Projekti lähteülesanne, eesmärgi kirjeldus*

Tallinna Ülikoolis 2023-24. õa sügissemestril toimunud ELU projekti „Eesti keele instituudi keeleallikate tugimaterjalid ja juhendid“ eesmärk oli luua toetavad metoodilised materjalid ja juhendid EKI keeleallikate juurde. Projektis osalejaid juhendasid emakeeleõpetuse lektor Merilin Aruvee ja EKI spetsialistid. Esmalt tutvusid osalejad keelekorralduspõhimõtetega, EKI loodud keeleallikate ja nende funktsioonidega. Samuti tutvusime korpuspõhise keelekorraldusega, millest ka Sõnaveeb alguse sai. Keelekorraldus on muutumas aina rohkem kasutuspõhiseks, mis tähendab, et keelt kirjeldatakse nii, nagu inimesed seda kasutavad, millest lähtub ka keelekorraldus. Keelt soovitakse kirjeldada korpuste põhjal. Korpus on „suur elektrooniline tekstikogu, mis on reeglina otsitav korpuspäringusüsteemi kaudu“ (Koppel 2020). Korpus võtab internetist peamiselt veebilauseid, sh muid žanreid (nt ka vähesemal määral ilukirjandus- ja teadustekste). Leksikograafid võtavad neist hiljem välja ebavajaliku ja analüüsivad neid, et selliseid korpuslauseid saaks viia üle uude EKI ühendsõnastikku, sh Sõnaveebi. Teiseks viidi läbi intervjuud keeleallikate kasutajate (õpetajate ja üliõpilaste) seas ning selgitati välja nende ootused ja vajadused. Nende vastuste põhjal tehti selgeks kriteeriumid, millest lähtuvalt loodi lõppeks tänapäevased kvaliteetsed metoodilised materjalid ja juhendid, mida EKI hakkas oma kanalites levitama. Projekti laiem eesmärk oli kasutajasõbralike juhendmaterjalide avaldamise ja levitamise abil populariseerida eesti keele allikaid, harida keelekasutajaid ja suurendada nende keeleteadlikkust.

Kuigi ametlikult oli projektil kümme osalejat, siis aktiivseid liikmeid oli algusest peale kaheksa. Projekti tegevus jagunes juba algfaasis kaheks. Neli inimest soovisid teha intervjuud õpetajatega ja neli üliõpilastega. Mõlemad rühmad tegid kokku seitse intervjuud. Õpetajatega läbi viidud intervjuude baasil valmis õpetajate jaoks metoodiline Sõnaveebi käsitlev kirjalik materjal, mis aitab kõigil õpetajatel tulevikus Sõnaveebi paremini ja mugavamalt kasutada. Üliõpilastega läbi viidud intervjuude põhjal valmis eelkõige kooliõpilaste ja tudengite jaoks mõeldud juhendvideo, mis tutvustab Sõnaveebi portaali kõiki funktsioone ja võimalusi ning selgitab, kuidas seal adekvaatselt navigeerida ja vajalik info kiiresti üles leida.

*● Probleemi olulisus, kirjeldus ja meetodite valik*

Kuna viimastel aastatel on eesti keelekorraldus võtnud suuna ettekirjutustelt deskriptiivsusele, eeldab see uus olukord keelekasutajatelt ja keelehooldajatelt suuremat teadlikkust ja oskust erinevate keeleallikate toel suhtlusolukorda sobivaid keelevalikuid langetada. Sellised suundumused on küll teaduses tuntud, kuid vajavad populariseerimist. Allikad on küll loodud ning pidev töö EKIs selle nimel jätkub, küll aga puuduvad juhendid ja selgitused, mis suunaks allikaid funktsionaalselt kasutama. Samuti ei ole õpetajatele siiani koostatud ühtegi metoodilist keeleallikate kasutamist tutvustavat materjali. Projekti eesmärk oli see lünk täita ja koostöiselt luua materjalid, mis tõstaks keelekasutajate allikateadlikkust ja juurutaks Sõnaveebi kasutamist õpetajate ja õpilaste seas. Õpilased oskaksid tänu videole Sõnaveebi senisest palju paremini kasutada ning õpetajad saaksid endale uue materjali, mille abil eesti keele tunde paremini planeerida. Õpetajad saaksid nii kujundada juba gümnaasiumist alates õpilasi, kes on keele- ja allikateadlikumad ning kes oskaksid leida õigest kohast vajalikku keeleinfot ja panna seda teavet õigesse suhtlusolukorda, lähtudes teksti või kõne eesmärgist ja lugejast/kuulajast. Projekti uudsus seisnes selles, et üliõpilaste ja EKI koostöös loodi juhendid, mis aitavad inimestel edaspidi teadlikumalt keeleallikaid kasutada. Varem polnud Eesti Keele Instituut üliõpilastega sellisel moel ja sellisel määral koostööd teinud.

Teoreetiline raamistik hõlmas tänapäevase keelekorralduse põhimõtteid ehk liikumist preskriptiivsest deskriptiivseks (sh kasutuspõhiseks), mida on kajastatud mitmes teadusartiklis (vt nt Paet 2022; Risberg 2022). Teiseks lähtekohaks oli korpusleksikograafia, mis on Sõnaveebi funktsioonide alus (vt nt Kallas jt 2015; Koppel, Kallas 2022). Kolmas lähtekoht oli keeleteadlikkus (vt nt Aruvee 2022; Org, Aruvee 2023). Kõik need põhimõtted olid meie projekti kontekstis olulised, sest on tugevalt seotud Sõnaveebi ja selle arendamisega.

*● Tegevuste kirjeldus ja sidusgruppideni jõudmine*

Projekt mõjutas kõige rohkem kõrgharidusasutusi (eelkõige Tallinna Ülikool) ja teadusasutusi (eelkõige EKI). Õppeasutused said juurde kasuliku ja vajaliku juhendvideo, mille abil õpilased ja üliõpilased õpivad Sõnaveebi kasutama. EKI-l on võimalik videot ja juhendit kõikides oma kanalites levitada, misläbi on võimalik Sõnaveebi populariseerida. Õpetajate jaoks loodi metoodilised kirjalikud materjalid Sõnaveebi efektiivsemaks kasutamiseks, mis võiks muuhulgas aidata õpetajatel õpilastest kujundada keele- ja allikateadlikumad tulevased keelekasutajad.

Üliõpilaste rühm võttis sisendi kuuelt Tallinna Ülikooli ja ühelt Tartu Ülikooli tudengilt ning õpetajate rühm seitsmelt põhikooli ja gümnaasiumi eesti keele ja kirjanduse pedagoogilt üle Eesti. Koostasime kõigepealt intervjuukava ning mõtlesime välja sobilikud ja hoolikalt läbimõeldud küsimused. Uurisime nende teadmisi eelkõige EKI sõnastikuportaalist Sõnaveeb, aga ka keelekorraldusest, (korpuspõhisest) leksikograafiast ja korpustest üldisemalt, keeleteadlikkusest ja -normist ning EKI ühendsõnastiku kohta. Uurisime näiteks, milliseid allikaid ja kuidas õpetajad tunnis üldse kasutavad (ning kuidas õpilased suudavad neid iseseisvalt kasutada) ja milliseid õpetajad ise kasutavad. Põhiline fookus oli siiski Sõnaveebil: soovisime saada teada, millised on üliõpilaste ja õpetajate kui Sõnaveebi kasutajate sellekohased mõtted ja soovid: mida saaks teha paremini ja mis neile Sõnaveebi juures meeldib.

Lõpplahenduse ehk video ja metoodilised juhendmaterjalid töötasime välja koostöös õpetajate ja tudengitega, kui me olime saanud aru nende soovidest ja mõtetest. Iga küsimus oli üsna tugevalt Sõnaveebiga seotud. Alustasime iga intervjuud üldise lähenemisega ja liikusime järjest detailsemaks. Alguses palusime inimesel kirjeldada, kui tihti ta Sõnaveebi kasutab ja mis ta sellest portaalist üldse arvab. Edasi palusime täpsustada, milliseid funktsioone ja kuidas ta kasutab. Iga intervjuu võimaldas sõltuvalt intervjueeritava vastustest ja üldisest intervjuu suunast esitada jooksvalt ka täpsustavaid küsimusi, seega ei pidanud me tingimata väga kramplikult esialgsetest küsimustest kinni hoidma.

Üliõpilaste rühm esitas intervjueeritavatele küsimusi neljas teemaplokis: keelekorraldus, leksikograafia, keeleteadlikkus ja Sõnaveeb. Esimeses plokis soovisime teada, kas tudengite arusaama kohaselt keeleallikad pigem kirjeldavad keelt või teevad keelekasutuse kohta ettekirjutusi. Üldiselt leiti, et tasakaal kirjeldavuse ja ettekirjutavuse vahel on üsna hästi paigas. Uurisime ka seda, kuidas suhtuvad üliõpilased keelesoovitustesse. Kõlama jäi seisukoht, et väga rangeid keelesoovitusi ei eelistata; keel peaks olema paindlik ning enamasti peaks olema võimalik valida mitme sõna või väljendi vahel. Teises plokis soovisime esiteks teada, kas tudengid on kursis tänapäevaste sõnastike loomispõhimõtetega. Selgus, et sellega väga hästi kursis ei olda, kuid sellest olulisemaks peetakse allikate usaldusväärsust. Kõikide Eesti Keele Instituudi allikate, sh Sõnaveebi suhtes näidati üles suurt usaldust. Praeguste arengutega ollakse rahul, eriti mis puudutab kogu keelealase info koondamist ühte kohta – Sõnaveebi. Nii on vajaliku info otsimine kiire ja mugav. Kolmas plokk oli keeleteadlikkus. Vastajad kasutavad väga mitmekesiseid allikad, sõltuvalt sellest, mis infot parajasti vaja on. EKI allikatest peamiselt Sõnaveebi ja „Eesti õigekeelsussõnaraamatut ÕS 2018“. EKI allikates orienteerumine sõltub palju üliõpilase erialast ja sellest tulenevatest vajadustest. Eesti keele ja kirjandusega seotud erialade tudengid oskavad vastavaid allikaid paremini kasutada, keelekaugemate erialade tudengid tunduvalt halvemini. Samas leiavad kasutust ka teiste keelte sõnaraamatud, tõlkeprogrammid, erinevad sünonüümisõnastikud ja riimiabi. See näitab, et keeleteadlikkus on üsna kõrgel tasemel ning peaaegu alati suudetakse leida vajalik info internetis leiduvatest keeleallikatest. Sageli ei piirduta vaid ühe allikaga, vaid neid kombineeritakse parima võimaliku tulemuse saavutamiseks. Oluliseks peetakse sõnade kasutust erinevas kontekstis ja nende erinevaid tähendusi. Neljas plokk puudutas Sõnaveebi. Peamiselt kasutatakse seda portaali sünonüümide, tähenduste, paralleelvormide ning käänamise-pööramise jaoks. Erilisi raskusi selle kasutamine vastajate jaoks valmistanud pole, kuna tegemist on üsna kaasaegselt ja kasutajasõbralikult disainitud sõnastikuportaaliga. Selle kujundust peeti teistest EKI sõnastike internetiversioonidest isegi paremaks. Soovitakse, et sarnane disain säiliks ka tulevikus. Veergude tähtsuse osas eelistust ei ilmnenud; kõige tähtsam on jõuda vajaliku teabeni, olenemata sellest, kas see asub vasakus või paremas veerus. Seda, et 2025. aastal tuuakse ÕS Sõnaveebi eraldi vaatena, ei teatud. Samas ilmnes, et kuna praegu ollakse valdavalt rahul ainuüksi Sõnaveebi võimalustega ja selles sisalduva keeleinfoga, ei lähegi ÕS-i eriti tarvis. Sarnane tendents võib vabalt ka tulevikus jätkuda.

Kuigi üliõpilaste rühm soovis esialgu intervjueerida vaid eesti keelt ja kirjandust õppivaid üliõpilasi, selgus peagi, et nende seas ei leidu piisavalt huvilisi. Intervjueeritavateks olid neli meest ja kolm naist. Erialad olid järgmised: õigusteadus, eesti keel ja kirjandus (2x), eesti ja soome-ugri keeleteadus, antropoloogia, referent-toimetaja ja rekreatsioonikorraldus. Üldistatult võib öelda, et neljal oli tugev eesti keele taust ning kolm õppisid selliseid erialasid, millel eesti keelega suurt ühisosa ei ole. Tagasi vaadates oli isegi parem, et leidsime erisuguse taustaga üliõpilased üsna erinevatelt erialadelt. See andis noorte inimeste mõtetest ja teadmistest laiapõhjalisema pildi. Keelekaugemad inimesed, kes ka Sõnaveebi väga palju ei kasuta, suutsid anda üllatuslikult kasulikku ja vajalikku infot selles osas, mis Sõnaveebis teisiti võiks olla. Selle abil suutsime teha väga korraliku video.

Õpetajate rühm küsis alguses üldiselt, kui kursis on õpetajad keelekorralduse suundadega ning sellega seotud diskussioonidega (mis puudutab sõnastikureformi; selle kohta saab rohkem lugeda näiteks siit: <https://eki.ee/teatmik/mis-on-sonastikureform/>) (EKI Teatmik 2023). Uurisime ka, kuidas keelekorralduse muutused võivad õpetamist mõjutada ja milliste meetodite abil õpetatakse praegu õpilastele keelenormi. Küsisime ka, mida teatakse keeleteadlikkuse ja tekstikorpuste kohta, sh kui palju õpetajad on kursis korpuspõhise leksikograafiaga (keelekorraldusega). Küsisime, kas sõnaraamatu koostajatele on varem tagasisidet antud, mille järel uurisime, kas on aru saadud EKI ühendsõnastiku olemusest ning milliseid allikaid õpilastega tundides kasutatakse. Küsisime ka, milliseid allikaid kasutavad õpetajad iseseisvalt väljaspool tunde ning kas ka õpilased oskavad iseseisvalt keeleallikaid kasutada. Soovisime muuhulgas teada saada, kui palju teavad õpetajad Sõnaveebi loomise funktsioonide ja põhimõtete kohta, kuna see on seotud ka laiemalt keelekorralduse ning otsesemalt korpuspõhise leksikograafiaga. Uurisime, mis infot üldse Sõnaveebist otsitakse ning kui mugav on seda kasutada. Viimasena küsisime õpetajatelt, kuidas nad hindavad seda, mil määral õpilased oskavad keeleallikatest saadud teavet asetada laiemasse suhtluskonteksti. Püüdsime samuti mitte väga kramplikult küsimustest kinni hoida ning lasime õpetajatel ise rääkida. Oluline oli tekitada nendega dialoog, panna nad ennast intervjuude käigus vabalt tundma ja vastuseid mitte ette suunata, vaid lasta neil vastavalt oma teadmistele vastata. Lootsime rohkem õpetajaid leida, kuid huvilisi oli loodetust vähem. Tore oli see, et üks õpetaja õpetas ka põhikoolilapsi, mis aitas võrrelda gümnaasiumis eesti keele õpetamist põhikoolis õpetamisega. Väga huvitav oli näha, kuidas õpetajad olid väga erineva teadlikkuse ja taustaga. Ka EKI sai neilt väga kasulikku tagasisidet, et Sõnaveebi edaspidi veelgi paremaks ja kasutajasõbralikumaks teha.

Selle projekti otseseks sihtrühmaks olid ametlikult küll õpilased, üliõpilased ja õpetajad, kuid sisuliselt on kõigil eesti keele huvilistel ja Sõnaveebi kasutajatel võimalik juhendvideot vaadata ja kirjalike metoodiliste materjalidega tutvuda. Seega kaudne sihtgrupp on mitu korda suurem kui otsene.

*● Projekti jätkusuutlikkus*

Eesti Keele Instituut (EKI) hakkab oma kanalites levitama metoodilist juhendmaterjali ja õppevideot, misläbi jõuavad need suure hulga inimesteni. Need mõlemad saavad olla aluseks tulevastele samalaadsetele materjalidele ja videotele. Meie projekti liikmed annavad endale aru, et kuigi suutsime 2024. aasta alguseks luua kaasaegsed juhendid, siis seoses Sõnaveebi arendamisega tuleb need mingi aja pärast ümber teha. Küll aga mitte täiesti ümber, sest palju aspekte säilib siiski ka tulevikus. Meie loodud juhendeid saavad ehk ära kasutada ka järgmised sarnased ELU projektid Tallinna Ülikoolis, võttes need endale eeskujuks.

Senine tagasiside õpetajatelt ja õpilastelt on olnud valdavalt positiivne. Ollakse rahul, et suutsime nii vajalikud asjad luua, mida tegelikult juba ammu oleks vaja olnud. Edaspidi saame kuulda mõtteid ja arvamusi palju rohkemate inimeste käest, kes neid juhendeid kasutavad. Videot on näiteks võimalik kommenteerida, mis võimaldab kõigil soovi korral oma hinnangut väljendada. Alati on võimalik ka otse EKI poole pöörduda kas kirja teel või helistades ning oma mõtted välja öelda. Loodud juhendid jäävad eelkõige projekti juhendaja ja EKI vastutada. Omandi küsimus on mõnevõrra keerulisem. Omavahel jäi meil kõlama mõte, et juhendid võiksid jääda võrdselt kõigi projekti liikmete omandisse, sest kõik panustasid projekti õnnestumisse enam-vähem võrdselt, kuigi erinevates etappides oli erinevate liikmete roll erinev. Aga kokkuvõttes siiski üsna võrdne.

*● Tulemuste kokkuvõte ja lisad*

Õpetajatel ja õpilastel on Sõnaveebist palju kasu ning selle kasutamine lihtsustab keeleõpet ja tõstab keeleteadlikkust. Lõpplahenduse ehk video ja metoodilised juhendmaterjalid töötasime välja koostöös õpetajate ja tudengitega, kui me olime saanud aru nende soovidest ja mõtetest. Üliõpilaste rühmal valmis eesmärgiks püstitatud kasutajasõbralik juhendvideo, milles tutvustatakse Sõnaveebi portaali kõiki funktsioone ja võimalusi. Õpetajate rühmal valmis eesmärgiks püstitatud kasutajasõbralik eesti keele metoodiline juhend õpetajatele õpilaste keeleteadlikkuse tõstmiseks ja arendamiseks.

***Üliõpilaste rühm:***

Intervjuude küsimused: <https://docs.google.com/document/d/1q9q7Bcb4MaC4fXWMma4nvbH4MQmTrV5-kzRLcK5AxQA/edit>

Intervjuude vastused, üldistused ja järeldused: <https://docs.google.com/document/d/18ihxIvsNpxKXxBbhSOccnXAv6vlPylav/edit#heading=h.gjdgxs>

Storyboard: <https://drive.google.com/file/d/1Qtq76OeJGeZmhvZvR_J3zyhPiOCecxyX/view?usp=drive_link>

Esitlus EKI-le: <https://docs.google.com/presentation/d/1v8QE2rGTh7SVPNMql9K78NqeNqwzkK86k0ASrYd3HIo/edit#slide=id.p>

Skript: <https://docs.google.com/document/d/12XR2hOZtkFC7lAQtDnjH8PhoP-UzzZkGWmajA5yBS2c/edit>

Skripti tõlge: <https://docs.google.com/document/d/1YCXg3vg0QdmoPgNIbOcAOm68CdiXb4r-3-vjAY5Iwkw/edit>

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Cgo73g_uyVw&ab_channel=LeonHagel>

***Õpetajate rühm:***

Intervjuude küsimused: <https://docs.google.com/document/d/1jcB9_A8CgDc9Cwwao1gpodCFF0S6V40MAiYgT6PgKcM/edit>

Intervjuude vastused, üldistused ja järeldused: <https://docs.google.com/document/d/1Vt-rF-DfdmxmZ_kiWF8W9uV8WiuNODttIg4iENHw-Xc/edit>

Juhendi näidisfail EKI-le näitamiseks: <https://docs.google.com/document/d/1rj6bo8T511a_jRvVqxCFo2vXFHsEi-RlLKh0A9wN7gg/edit>

Esitlus EKI-le: <https://docs.google.com/presentation/d/1sNQSLZ1DrUOYB8xOIyn4akt0EtwuVUhQhN7WTz8_EPs/edit#slide=id.p>

Juhend: <https://docs.google.com/document/d/106ScthvRNJPL8XwZXzhLz4pChARsBa1sBj5PBKbDtLY/edit>

*Projekti tegevuskava*

***Üliõpilaste rühm:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tegevuste nimetus ja lühikirjeldus | Toimumise aeg  (kuu täpsusega) | Sidusgrupp | Vastutav isik  (nimi+eriala) või rühm |
| Keelekorralduse põhimõtetega tutvumine | September 2023 | Eesti filoloogid, kelle keelealaste teadusartiklitega me põhjalikult tutvusime | Kõik projekti liikmed |
| Sõnaveebi funktsioonidega tutvumine; Intervjuuküsimuste koostamine; Üleskutse jagamine intervjuudes osalemiseks | Oktoober 2023 | Tallinna Ülikooli üliõpilaskond, kelle seast hakkasime otsima intervjueeritavaid | Kõik liikmed tutvusid Sõnaveebi funktsioonidega, intervjuu küsimused koostas vastavalt juhendaja suunistele Ragnar, üleskutset intervjuudes osalemiseks jagas Leon |
| Intervjuude läbiviimine; Intervjuude transkribeerimine; Intervjuude keeleline toimetamine; Üldistuste ja järelduste tegemine; Video kavandi (storyboardi) koostamine | November 2023 | Eesti Keele Instituudi spetsialist Lydia Risberg, kes aitas intervjuuküsimusi sobilikumaks ja täpsemaks muuta; 6 Tallinna Ülikooli üliõpilast ja 1 Tartu Ülikooli üliõpilane, kellega intervjuud läbi viisime | 6 intervjuud viisid läbi Leon ja Christopher, 1 intervjuu Mart Mikael, transkribeerimise, toimetamise ning üldistuste ja järeldustega tegelesid Ragnar ja Mart Mikael, storyboardi koostas peamiselt Leon, aga teised rühmaliikmed olid ka sealjuures abiks |
| Intervjuude tulemuste põhjal skripti kirjutamine; Skripti toimetamine; Skripti tõlkimine inglise keelde; Skripti ingliskeelse versiooni toimetamine; Video demoversiooni salvestamine ja montaaž; EKI spetsialistide nõuannete kuulamine ja nendega arvestamine; Sidusrühma tagasiside saamine demovideole | Detsember 2023 | 6 Eesti Keele Instituudi spetsialisti, kes käisid 13. detsembril ülikoolis ja kellele me enda demovideot esitlesime | Skripti kirjutas ja toimetas Ragnar, skripti tõlkis inglise keelde Leon, skripti ingliskeelset versiooni toimetas Ragnar, video demoversiooni salvestamise ja montaaži viisid läbi Christopher ja Leon, me kõik kuulasime EKI inimeste soovitusi, Leon ja Mart Mikael suutsid saada sidusrühma tagasiside demovideole |
| Viimased parandused videole; Video lõppversiooni valmimine; Subtiitrite lisamine | Jaanuar 2024 | Kõik eesti keele huvilised, kes kasutavad Sõnaveebi | Viimased parandused videole tegid, subtiitrid lisasid ja lõppversiooni valmistasid Leon ja Christopher |

***Õpetajate rühm:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tegevuste nimetus ja lühikirjeldus | Toimumise aeg  (kuu täpsusega) | Sidusgrupp | Vastutav isik  (nimi+eriala) või rühm |
| Keelekorralduse põhimõtetega tutvumine | September 2023 | Eesti filoloogid, kelle keelealaste teadusartiklitega me põhjalikult tutvusime | Kõik projekti liikmed |
| Sõnaveebi funktsioonidega tutvumine; Intervjuuküsimuste koostamine; Üleskutse jagamine intervjuudes osalemiseks | Oktoober 2023 | Projekti juhendaja jagas infot erinevate õpetajate seas, kelle hulgast hakkasime otsima intervjueeritavaid | Kõik liikmed tutvusid Sõnaveebi funktsioonidega, intervjuu küsimused koostasid vastavalt juhendaja suunistele Heleri ja Kadi, üleskutset intervjuudes osalemiseks jagas projekti juhendajale Heleri |
| Intervjuude läbiviimine; Intervjuude transkribeerimine; Intervjuude keeleline toimetamine; Üldistuste ja järelduste tegemine; Juhendi koostamise arutelu | November 2023 | Eesti Keele Instituudi spetsialist Lydia Risberg, kes aitas intervjuuküsimusi sobilikumaks ja täpsemaks muuta; 7 eri õppeaine õpetajat üle Eesti, kellega intervjuud tegime | Kõik rühma liikmed viisid intervjuud läbi ja aitasid transkribeerimise ning üldistuste ja järelduste tegemisega. Heleri aitas kõikide tekstide toimetamisega. |
| Intervjuude tulemuste põhjal näidisfaili koostamine; EKI spetsialistide nõuannete kuulamine ja nendega arvestamine | Detsember 2023 | 6 Eesti Keele Instituudi spetsialisti, kes käisid 13. detsembril ülikoolis ja kellele me enda demovideot esitlesime | Näidisfaili koostasid Heleri ja Kadi, Heleri toimetas ja Kadi vormistas. Esitlust koostasid kõik rühma liikmed. Heleri, Kadi ja Andri kuulasid EKI inimeste soovitusi. |
| Portfoolio, lõppjuhendi ja esitluse koostamine ning esitluseks valmistumine | Jaanuar 2024 | Kõik õpetajad, kes kasutavad Sõnaveebi | Portfoolio koostasid Heleri ja Kadi, lõppjuhendi koostasid Heleri, Kadi ja Andri, esitluse koostasid Heleri, Kadi ja Maire |

*Kommunikatsioon sidusrühma(de)le*

*● kajastamine trükimeedias, kohalikus ajalehes, veebimeedias, televisioonis, raadios jne.*

Lähiajal võib Eesti Keele Instituut meie projekti tulemusi oma kodulehel artikli või uudisena kajastada.

*● nt populaarteaduslik artikkel, podcast, blogipostitus TLÜ instituutide blogis Meediavärav, uudislugu, 1 minuti video projektist, infovoldik, veebilehekülg jne.*

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Cgo73g_uyVw&ab_channel=LeonHagel>

isegi kui EKI ei jõua esitluspäevaks (11. jaanuar 2024) videot veel oma kanalitesse laadida ja levitama hakata, siis vähemalt on ta YouTube’is kättesaadav ja see on esialgu loodetavasti täiesti piisav. Meil on EKI-ga tulevikuks kindel kokkulepe. Samuti on EKI lubanud avaldada õpetajate jaoks loodud metoodilised kirjalikud materjalid Sõnaveebi efektiivsemaks kasutamiseks, mis hetkel veebis veel kättesaadavad pole.

*Iga rühmaliikme õpikogemuse refleksioon*

**Heleri:** Projektis osalemine andis tulevikuks väga hea põhja alla, kuidas teha efektiivselt koostööd rühmaga ning saada vajalikud osaülesanded õigeks ajaks esitatud. Kuigi ma enamikke teooriaasju juba teadsin, sain ikkagi kõik veel üle korrata ning sain rohkem ka ise teada korpuspõhise leksikograafia kohta, millega ma varem nii põhjalikult tutvunud ei olnud. Kõik need teadmised tulevad kasuks ka minu tööelus toimetajana. Samuti oli väga huvitav näha õpetajate mõtteid-soove.

Arvan, et suutsime eesmärgi püstitada — saime valmis korraliku materjali (mida muidugi tulevikus tuleks kindlasti muuta) ja suutsime esitluseks kenasti valmistuda. Saime ka teada, millele tuleks tulevikus veel rohkem tähelepanu pöörata, nt kasvõi eesti keele ja kirjanduse õppekavu koostades (nt palju teavad õpetajad ja õpilased keeleallikate, -teadlikkuse ning keelekorralduse ja -normi kohta, palju teatakse EKI ühendsõnastiku kohta, mida oodatakse Sõnaveebilt rohkem ning mis on juba hästi). Siiski tunnen, et sellise suure projekti jaoks oleks olnud vaja rohkem aega, samuti sai meie valim suhteliselt väike. Seda saaks võib-olla tulevikus rohkem läbi mõelda sellise projekti korraldamisel.

**Leon:** Jäin projekti ja selle lõpptulemusega väga rahule. Arvan, et juhendvideo, mille koostasime, sai lühike ja sisutihe ehk täpselt selline, nagu alguses plaanitud oli. Püsisime ajakavas, sest koostöö sujus ladusalt pidevate arutelude ja tagasiside sessioonide käigus. Ilmselt oleksime tahtnud veidi pikemalt andmeid koguda ja teha laiemat taustauuringut, aga lähtuvalt lühikesest perioodist, mis projekti valmimiseks oli ettenähtud, andsime kindlasti oma parima. Samuti andsid Eesti Keele Instituudi esindajad väga positiivset tagasisidet juba video esimese versiooni puhul, seega võib-olla oligi algne valim pisut liiga suur. Kokkuvõtvalt oli projektis osalemine väga meeldiv kogemus, mille käigus sai selgemaks nii keeleallikate koostamise teoreetilisem pool kui ka Sõnaveeb ise ja mitmed programmid, mida video loomisel kasutasime.

**Ragnar:** Projektis osalemine andis väärtusliku ja mitmekülgse kogemuse. Sain teha koostööd erinevate erialade üliõpilastega, kellelt oli nii mõndagi õppida ja seda mitte ainult lõppenud projekti kontekstis. Projekt arendas märgatavalt koostöö tegemise ja ajaplaneerimise oskust. Samuti tuli intensiivselt suhelda, teha õigeaegselt ära kõik kokkulepitud tegevused ning kaks korda kuus ülikoolis ELU kohtumistel osaleda. Pingetaluvus pandi kohati ikka üsna tõsiselt proovile, aga tulen sellest katsumusest tugevamana välja.

Kõige olulisemaks pean seda, et oli võimalik rakendada iga projekti liikme oskusi ja teadmisi parimal võimalikul viisil. Igaühel oli võimalus oma tugevused välja tuua ning panustada nendes tegevustes, milles ta ennast kõige mugavamalt ja enesekindlamalt tundis. Sellest tulenevalt püstitasime ka realistlikud eesmärgid ning jaotasime ülesanded omavahel adekvaatselt ära. Lõpptulemuse kvaliteediga võib väga rahule jääda.

**Kadi:** Projekti käigus tutvusime keelekorralduse põhimõtetega ja Sõnaveebi funktsioonidega ning lugesime erinevaid artikleid keeleteadlikkuse ja keelekorralduse kohta. Projekt arendas meeskonnatöö oskusi, tiimiga oli vaja pidevalt suhelda ning tööd tähtajaks ära esitada.

Õpetajatega läbiviidud intervjuude käigus selgitasime välja, millised on nende kokkupuuted erinevate keeleallikatega ja mida võiks veel täpsustada. Lisaks andsid meile ka nõu erinevad EKI liikmed. Selle alusel saime luua lühikese juhendi, mille abil saavad õpetajad parema ülevaate, oskavad soovitud keeleinfot õigest kohast otsida ning vastavas suhtlusolukorras kasutada.

**Andri:** Projekti raames õpetajate rühmaga töötamine oli mulle väga väärtuslik kogemus. Meeskonnatöökogemus, sealhulgas kirjanduse läbitöötamine ja üksteisega jagamine, töö planeerimine ja muu, on kasulik igas eluvaldkonnas. Õppisin palju keelekorralduse, keeleteadlikkuse, keelenormi, tekstikorpuste, keeleallikate ja Eesti Keele Instituudi tegevuse kohta. Intervjuude läbiviimine ja tulemuste analüüs oli minu jaoks uus kogemus ning neid oskusi võib tarvis minna tulevastes üliõpilastöödes.

Olen saavutatud tulemusega rahul. Kuigi ressursid olid piiratud, suutsime projekti käigus oma nägemust lõpptulemusest kohandada. See protsess demonstreerib meie meeskonna leidlikkust, innukust ja suutlikkust koostööd teha.

**Mart Mikael:** Projektist õppisin ma tohutult. Mul oli võimalus teha meeldivate inimestega efektiivset koostööd, aidates kaasa eesti keele arengule.

Meie neljaliikmeline grupp pühendus täielikult, et luua kvaliteetne Sõnaveebi juhendvideo. Arvestades meie piiratud aega ja mitmeid keerukaid ülesandeid, on saavutatud tulemus märkimisväärselt hea.

**Maire:** Eeloleva põhjal võin tagasi vaadates järeldada, tuginedes oma kogemustele ja tehtule, mida oleks saanud teha teisiti, et kavandatud eesmärk oleks tulemuslikum. Projektis osalemine viis mind lähemale filoloogiale ja eesti keele keeleteadlikkuse võimalustele, tuues välja plussid ja miinused, kuid seeläbi andis võimaluse ka nendest õppida. Arendada projektis need lüngad, mis on jäänud olulise tähelepanuta. Olen projektiga tegeledes saanud ise keeleteadlikumaks, ammutanud teadmisi erinevatest võimalustest ja teadvustada kui oluline on langetada otsus, missugune keelevalik suhtlusolukorda sobib ja kui hea ning kasulik on tunda keeleallikate funktsioone ja osata lugeda allikateavet. Projekti käigus sain ka teada, millised on erinevate generatsioonide õpetajate hoiakud keeleteadlikkuse osas, kes on jäänud truuks paberkandjal õigekeelsussõnaraamatule ja kes ajaga kaasas käies populariseerivad kasutama interneti vahendusel kasutatavaid keeleallikaid.

Arvestades sellega, et tegemist oli suuremahulise projektiga, mis algselt mõeldud 19 inimesele, siis olen positiivselt üllatunud kui hästi sujus kõik ka 9 inimese koostöös. Tuleb tunnistada, et tegemist on positiivse kogemusega, sest seda tõestab fakt, et grupi liikmed olid väga kohusetundlikud ja koostööaldid, kuigi esindatud olid erinevate elukutsete esindajad. Tõdema pean sedagi, et tegemist oli tõeliselt väga ajamahuka ettevõtmisega ja vahel tundus, et see ongi põhiline tegevus kõige muu seas. Oluline, mida võiks öelda, püstitatud eesmärgid said saavutatud, kuigi vahest jäid tehtavad ülesanded segaseks ja raske oli leida sobivat vaba aega projekti eesmärkide elluviimiseks. ELU- projekti elluviimise käigus omandasin uusi teadmisi, mis pole minu erialaga seotud. Samas andis see võimaluse praktiseerida erinevate erialde vahelisi seoseid ja rakendada neid selliselt, et sündis eesmärgiks võetud ELU- projekt. Tunnen, et olen ka kõrvaltvaatajana ammutanud teadmisi filoloogiast ja jällegi sammu võrra millegist teadlikum ja targem. Kuna aine on oodatust mahukam, siis töö, pere ja õpingute kõrvalt pead oskama aega õppima paremini ka planeerima. Ainult kindel siht viib kindlale eesmärgile. Lõpp- kokkuvõttes sai püstitatud ühine eesmärk ja see kandis saavutusena ka vilja. Projekti raames intervjuude läbiviimine andis kogemuse ka reporterina. Igal juhul projektis osalemine andis kõigele muule lisaks ka analüüsida oma oskuste ja teadmiste lünki. Igati hariv, julgustav ja huvitav ettevõtmine.

**Christopher:** Õppisin projektist ka väga palju ning jäin lõpptulemusega vägagi rahule. Informaatika tudengina olid keeleallikad üsna uus teema ning algallikate ja tekstide läbilugemine ning läbitöötamine oli minu jaoks üsnagi keeruline. Õnneks olin ümbritsetud pädevatest rühmakaaslastest, kes aitasid mul teemast parema ülevaate saada ning aitasid mind tohutult juhendvideo koostamisega. Üleüldiselt olin projekti kogemusega väga rahul ning neljaliikmelises meeskonnas juhendvideo loomine mõjus väga sujuvalt ja tõhusalt.

***Kasutatud allikad***

Aruvee, Merilin 2022. Emakeeleõpetus, keeleteadlikkus ja keeleallikad. — Sirp, 9. detsember.

EKI Teatmik 2023. Mis on sõnastikureform. <https://eki.ee/teatmik/mis-on-sonastikureform/> (06.01.24)

Kallas, J., Koppel, K. and Tuulik, M., 2015. Korpusleksikograafia uued võimalused eesti keele kollokatsioonisõnastiku näitel. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat, 11, pp. 75--94.

Kallas, J., Koppel, K., Pool, R., Tsepelina, K., Üksik, T., Alp, P. And Epner, A., 2021. Eesti keele kui teise keele õpetaja tööriistad Eesti Keele Instituudi keeleportaalis Sõnaveeb. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat, 17, 61-80.

Kasik, Reet 2022. Keelekorraldus Nõukogude Eestis. Keel ja Kirjandus 3

Kerge, Krista 2022. EMAKEELE SELTSI KEELETOIMKOND JA KEELEKORRALDUS. Keel ja kirjandus 12.

Kitsnik, Mare 2006. Keelekorpused ja võõrkeeleõpe. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat, (2), 93-108.

Koppel, J. 2020. Näitelausete korpuspõhine automaattuvastus eesti keele õppesõnastikele. — Dissertationes Linguisticae Universitatis Tartuensis. Humanitaarteaduste ja kunstide valdkond, eesti ja üldkeeleteaduse instituut. Doktoritöö. Tartu Ülikooli kirjastus.

Koppel, Kristina; Kallas, Jelena (2022). Eesti keele ühendkorpuste sari 2013—2021: mahukaim eestikeelsete digitekstide kogu. Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat = Estonian papers in applied linguistics, 18, 207—228.

Langemets, Margit 2019. Quo vadis, Sõnaveeb? – Oma Keel 2, 107–110.

Langemets, Margit; Koppel, Kristina; Kallas, Jelena; Tavast, Arvi (2021). Sõnastikukogust keeleportaaliks. Keel ja Kirjandus, 8-9, 755−770.

Liina Lindström, 2021. Keelekorraldus meie elu kujundamas. Keel ja Kirjandus 5.

Mägi, Ruth 2006. Eesti laps sõnaraamatu kasutajana. Eesti rakenduslingvistika ühingu aastaraamat 2, 155– 171.

Org, Andrus; Aruvee, Merilin 2023. Kas siis selle maa keel ja selle rahva kirjandus…? Ajakohastatud valdkonna- ja ainekavade rõhuasetusi. — Oma Keel 1, 56—66.

Paet, Tiina 2022. Võõrsõnade kuju normimise probleeme tänapäeva eesti keeles.Keel ja Kirjandus, 10, 923—947.

Risberg, Lydia 2022. Mis on peidus sõnaraamatu tähendussoovituste tagahoovis? Eesti omasõnade käsitlus. Eesti ja Soome-ugri Keeleteaduse Ajakiri. Journal of Estonian and Finno-ugric Linguistics, 13 (2), 185—214.

Risberg, Lydia; Langemets, Margit (2021). Paronüümide probleem eesti keeles. Keel ja Kirjandus, 10, 903−926.

Risberg, Lydia, Lindström, Liina 2023. EESTI KEELETEADUSE JA KEELEKORRALDUSE ARENG VERBIREKTSIOONI NÄITEL. Keel ja Kirjandus 3. (Vaateid eesti keelekorralduse arenguloole)